

Voici ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, dans ***La Belgique violée*** (éphémérides de l'invasion) en date du

25 août 1914

La prise de Namur.

Tout ce qui arrive maintenant hors de Liège, nous l'apprenons par le gouverneur militaire ou par un aéroplane français qui, tous les matins, laisse tomber sur le plateau d'Ans des petits tubes de fer-blanc qui contiennent un bref récit des événements. Le peuple croit, les yeux fermés, à l'avion ami ; aujourd'hui, il lui aurait apporté ce télégramme :

« Amis liégeois : Metz est décidément en notre pouvoir. Nous avons détruit la première ligne des forts avec une escadre de cinq cents aéroplanes pourvus de poudre « Turpin ».

La flotte japonaise est arrivée hier à Flessingue. »

Étonnant oiseau voyageur ! Le mensonge est si grossier qu'un enfant le démasquerait en d'autres moments que ceux d'aujourd'hui. L'âme du peuple est folle de douleur, et quelques patriotes maintiennent de cette manière l'espérance. Aux grands maux, les grands remèdes. Moi, je ne crois pas à l'avion, je n'ai vu survoler Liège que par les aéroplanes allemands.

Par contre, le gouverneur, von Kolewe, a fait poser des affiches qui parlent de la prise de Namur. Mais le peuple ne prend pas au sérieux l'affiche, il l'efface au crayon ou la déchire. Il vaut la peine de conserver ses commentaires :

- *Ces Allemands sont donc invincibles ?*
- *A Namur se trouvaient les Français, les Anglais et les nôtres.*
- *C'est incroyable !*
- *Sales Boches !*
- *Ils veulent nous terroriser avec leurs annonces répétées de victoires.*
- *Cochons !*
- *Et voyez, les Russes avancent, écrasant tout sur leur passage !*
- *Voulant en finir avec la race, les Cosaques embrochent les enfants avec leurs lances.*

L'affiche de von Kolewe dit textuellement :

NOUVELLES DE LA GUERRE

1° Namur a été prise par les Allemands le 24 août.

2° L'armée anglo-franco-belge a été complètement battue à l'ouest de Namur par les armées allemandes ; nous avons fait des milliers de prisonniers et pris un grand nombre de canons.

Les Anglais sont en complète déroute. Une brigade anglaise a été écrasée, son commandant et un grand nombre d'officiers ont été faits prisonniers.

KOLEWE.

Le public est nombreux devant les affiches ; mais, je le répète, il n'y croit pas. Il ne veut pas renoncer à ses espérances, il ne peut admettre l'idée d'être pour toujours soumis à l'Empire. Il fait bien, je l'approuve.

Le Liégeois s'en va silencieux à travers les rues, sûr que demain l'avion ami viendra lui dire la vérité.

La vérité ? Mais, elle est dans le bruit immense des trains qui passent, dans ces plates-formes surchargées de canons, dans les rameaux verts qui ornent les wagons, dans les chants des soldats assis sur leurs caissons gris de plomb ; la vérité, hélas ! la voici : c'est l'ouragan de fer qui se rue sur la France.

Notes de Bernard GOORDEN.

Ce texte a été traduit de l'espagnol par J.-N. CHAMPEAUX, pour Berger-Levrault en 1917, à partir de *Invasión y conquista de la Bélgica mártir* (1915). Vous trouverez le texte originel hispanophone au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140825%20OROZCO%20INVASION%20CONQUISTA%20BELGICA%20MARTIR.pdf>

FRANCISCO OROZCO MUÑOZ

VOLONTAIRE DE LA CROIX-ROUGE BELGE

La Belgique violée

ÉPHÉMÉRIDES DE L'INVASION

TRADUIT DE L'ESPAGNOL PAR J.-N. CHAMPEAUX

PRÉFACE DE

H. CARTON DE WIART

PARIS, BERGER-LEVRAULT, ÉDITEURS





Pour votre édification, lisez aussi le journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du 23 juillet 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad * de Bélgica** (20-25)* » (in *La Nación* ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Roberto J. **Payró** ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* (14) : *la toma*

de Namur »; in **La Nación** ; 01/12/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140821-25%20PAYRO%20TOMA%20NAMUR%20FORTALEZAS%20BELGAS%2014%20JPEG.zip>

<http://idesetautres.be/upload/191408-09%20PAYRO%20NOTAS%20E%20IMPRESIONES%20ODIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO.pdf>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140821-25%20PAYRO%20TOMA%20DE%20NAMUR%20FORTALEZAS%20BELGAS.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/191408-09%20PAYRO%20NOTES%20ET%20IMPRESSIONS%20ODIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles**. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles,

dans ***La Belgique pendant la guerre*** (journal d'un diplomate américain), à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en dit Auguste **VIERSET**, secrétaire d'Adolphe MAX, bourgmestre de Bruxelles, dans ***Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique***, à partir du 31 juillet 1914.

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915).

25 août 1914 : La réglementation des réquisitions. — Incidents divers. — Une panique : les Français sont là ! —

Nous vous invitons à lire également ce qu'en dit le journaliste argentin Roberto J. **PAYRO** ou **Payró** :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140825%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO%20FR.pdf>

<https://www.idesetautres.be/upload/19140825%20PAYRO%20DINANT%20FR%20DOS%20REPRESENTANTES%20ARGENTINOS%20MUERTOS%20EN%20LA%20GUERRA.pdf>

<https://www.idesetautres.be/upload/19140825%20PAYRO%20DESTRUCTION%20DE%20LOUVAIN.pdf>

Tous ces documents sont accessibles via

<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>